

## Thông Tin Mục Vụ Hằng Tuần

Cộng Đoàn Công Giáo Việt Nam  
Giáo Xứ St. Helena,  
Philadelphia

### SINH HOẠT TRONG TUẦN

#### **THÁNH LỄ VIỆT**

Chúa Nhật Hằng Tuần 9:30 sáng

#### **GIẢI TỘI**

Thứ Bảy Hằng Tuần  
4:00 - 4:30 & 5:30 - 6:00 chiều

#### **CHẦU THÁNH THỂ**

Thứ Sáu Đầu Tháng 6:00-7:00 Thánh Lễ

#### **CA ĐOÀN TẬP HÁT**

Thứ Sáu Hằng Tuần 8:00 giờ tối

#### **LÀM ĐẸP NHÀ THỜ**

Thứ Bảy Đầu Tháng 9:00 Giờ Sáng

#### **TRƯỜNG VIỆT NGỮ**

Chúa Nhật 10:30 Sáng

#### **GIÁO LÝ HÔN NHÂN**

Chương Trình Được Tổ Chức Chung 2 Khóa ( Mỗi Khóa 1 Ngày Thứ Bảy Đầu Tháng) Mùa Xuân (Tháng 4) Mùa Thu (Tháng 10)

#### **GIÁO LÝ TRẺ EM**

Chúa Nhật 10:30 Sáng

#### **GIÁO LÝ TÂN TÒNG**

Chúa Nhật: Thánh Lễ 9:30 Sáng & Sau Thánh Lễ

#### **HỘI ĐỨC MẸ HCG**

Thứ Bảy 8:30 Sáng Tại Nhà Thờ

#### **HỘI BÀ MẸ CÔNG GIÁO**

Chúa Nhật Đầu Tháng 10:30 Sáng

#### **BÍ TÍCH RỬA TỘI**

Sau Thánh Lễ Chúa Nhật

#### **BÍ TÍCH HÔN PHỐI**

Xin Liên Lạc Tối Thiểu 6 Tháng Trước

#### **LINH MỤC QUẢN NHIỆM**

ĐỨC ÔNG GIUSE TRỊNH MINH TRÍ

ĐT: 215)424-1300 or (215)548-5591

ĐT:Cảnh Sát Khu 35: (215) 86-3350



ST.HELENA CHURCH  
6161 North 5<sup>th</sup> Street  
Philadelphia, PA 19120



### *St. Helena Church*

6161 N. FIFTH STREET, PHILADELPHIA, PA 19120-1497 215/424-1300

Ngày 22 tháng 11 Năm 2008

#### THƯ MỜI

Kính Gởi: Quý Cụ Ông, Cụ Bà và anh chị em trong Cộng Đoàn Thánh Helena và quý Thân hữu.

Kính Thưa Quý Vị,

Để chuẩn bị tinh thần đón mừng lễ Giáng Sinh, Ban chấp Hành Cộng Đoàn Thánh Helena trân trọng kính mời Quý Cụ Ông, Cụ Bà và Anh Chị em trong Cộng đoàn Thánh Helena và quý Thân hữu bớt chút thì giờ đến tham dự buổi tĩnh tâm:

Thoi Gian: Thứ Năm, ngày 4 Tháng 12 năm 2008 từ 6:30 tới 8:30 tối  
Thứ Sáu, ngày 5 Tháng 12 năm 2008 từ 6:30 tới 8:30 tối  
Thứ Bảy, ngày 6 Tháng 12 năm 2008 từ 6:30 tới 8:30 tối.

Địa điểm: Nhà Thờ Thánh Helena  
6161 N. 5<sup>th</sup> St., Philadelphia, PA 19120

Chủ đề: *Tâm Tình Biết Ôn Trong Mùa Giáng Sinh*

Giảng Thuyết: Cha Nguyễn Khắc Hy, Tiến sĩ Thần học, Giáo sư Đại chủng Viện Thánh Giuse, Maryland.

Chúng tôi hy vọng rằng quý vị sẽ tiếp nhận được nhiều điều bổ ích cho đời sống tâm linh và nhất là đón nhận nhiều Hồng Ân Chúa trong mùa vọng này.

Trân Trọng Kính Mời,

*Rev. Joseph Trinh*

Đức Ông Trịnh Minh Trí  
Quản Nhiệm

*Nguyen Van Hiep*

Nguyễn Văn Hiệp  
Chu tịch

# Chúa Nhật, 33 Thường Niên

16 - 11 - 2008 Năm A

## Lịch Công Giáo:

17 Thứ Hai Thánh Êlisabét Hunggari, Tu Sĩ, Lễ nhớ.

18 Thứ Ba Cung hiến Thánh đường Phêrô & Thánh Phaolô, Tông đồ; Thánh Rose Philippine Duchesne, Trinh nữ.

19 Thứ Tư Tuần 33 thường niên.

20 Thứ Năm Tuần 32 thường niên.

21 Thứ Sáu Đức Mẹ Dâng Mình trong Đền Thờ, Lễ nhớ.

22 Thứ Bảy Thánh Xêlilia, Trinh nữ, Tử đạo, Lễ nhớ.

**23 Chúa Nhật, Lễ Đức Giêsu Vua Vũ Trụ, Lễ trọng.**

**Bài Đọc: Sách “Cử Hành Thánh Thể” Tr. 196**

### Bài đọc I

Bài trích sách Châm ngôn.

Ai tìm được một người vợ tài đức? nàng đáng giá hơn ngọc ngà. Chồng nàng đặt lòng tin tưởng nơi nàng và chàng không thiếu thốn vật thực. Trọn đời, nàng sẽ mang lại cho chồng sự lành, chớ không phải sự dữ. Nàng tìm lông chiên và sợi gai, rồi nàng cần mẫn dùng tay làm việc. Nàng ra tay đưa thoi dệt vải, và ngón tay nàng cầm xe kéo sợi. Nàng rộng tay bố thí cho người nghèo khó, và giơ tay hướng dẫn kẻ bần cùng. Duyên dáng thì giả dối, và nhan sắc thì hão huyền. Người phụ nữ kính sợ Chúa sẽ được ca tụng. Hãy tặng cho nàng hoa quả do tay mình làm ra và các sự nghiệp của nàng tại các cửa thành. Đó là lời Chúa.

### Đáp ca

**Đ: Phúc cho ai biết kính sợ Chúa.**

**X:** Phúc cho ai biết kính sợ Chúa,  
Và bước đi trong đường lối Người.  
Người sẽ hưởng công khó của tay người.  
Người có phúc và sẽ được may mắn.

**X:** Vợ người như cây nho sai trái,  
Trong nội cung gia thất nhà người.  
Con cái người như chồi noi cây dâu,  
ở chung quanh bàn ăn của người.

**X:** Đó là ơn phúc lành cho người biết kính sợ Chúa.  
Từ Si-on, xin Chúa chúc lành cho người.  
Chúc người thấy Giê-ru-sa-lem thịnh đạt,  
Suốt mọi ngày trong đời sống của người.

### Bài đọc II

Bài trích thư thứ nhất của Thánh Phao-lô Tông đồ gửi tín hữu Thê-xa-lô-ni-ca.

Anh em thân mến, về thời nào và lúc nào, anh em không cần chúng tôi viết cho anh em. Vì chính anh em đã biết rõ ngày Chúa sẽ đến như kẻ trộm trong đêm tối. Khi người ta nói rằng: “Yên ổn và an toàn,” thì chính lúc đó, tai họa thành linh giáng xuống trên họ, như cơn đau đớn xảy đến cho người mang thai và họ không sao thoát khỏi.

Phần anh em, hỡi anh em thân mến, anh em kkkhông còn tối tăm; đến nỗi ngày đó bất chợt anh em như kẻ trộm, vì tất cả anh em là con cái sự sáng, con cái ban ngày; chúng ta không thuộc về ban đêm và tối tăm. Vậy chúng ta đừng mê ngủ như những người khác, nhưng hãy tỉnh thức và đều độ. Đó là lời Chúa.

### Alleluia

Alleluia, alleluia — Các con hãy tỉnh thức và cầu nguyện luôn, để có thể thoát khỏi những việc sắp xảy đến, và đứng vững trước mặt Con Người. Alleluia.

### Phúc Âm

Bài trích Phúc Âm theo Thánh Mát-thêu.

[Khi ấy, Chúa Giê-su phán cùng các môn đệ dụ ngôn này rằng: “Có một người kia sắp đi xa, liền gọi các đầy tớ đến mà trao phó tài sản của ông. Ông trao cho người ấy năm nén bạc, người kia hai nén, người khác nữa một nén, tùy theo khả năng của mỗi người, đoạn ông ra đi.] Người lãnh năm nén bạc, ra đi và dùng tiền ấy buôn bán, làm lợi được năm nén khác. Người lãnh hai nén cũng đi làm lợi được hai nén khác. Còn người lãnh một nén, thì đi đào lỗ chôn dấu tiền của chủ mình

[Sau một thời gian lâu dài, ông chủ các đầy tớ trở về và đòi họ tính sổ. Vậy người lãnh năm nén bạc đến, mang theo năm nén khác và nói rằng: “Thưa ông, ông đã trao cho tôi năm nén bạc, đây tôi làm lợi được năm nén khác.” Ông chủ bảo người ấy rằng: “Hỡi đầy tớ tốt lành và trung tín, vì người đã trung tín trong việc nhỏ, ta sẽ đặt người làm những việc lớn, người hãy vào hưởng sự vui mừng của chủ người.”] Người đã lãnh hai nén bạc cũng đến và nói: “Thưa ông, ông đã trao cho tôi hai nén bạc, đây tôi làm lợi được hai nén khác.” Ông chủ bảo người ấy rằng: “Hỡi đầy tớ tốt lành và trung tín, vì người đã trung tín trong việc nhỏ, ta sẽ đặt người làm những việc lớn, người hãy vào hưởng sự vui mừng của chủ người.” Còn người lãnh một nén bạc đến và nói: “Thưa ông, tôi biết ông là người keo kiệt, gặt chỗ không gieo, và thu nơi ông không phát, nên tôi khiếp sợ đi chôn dấu nén bạc của ông dưới đất, đây của ông, xin trả lại cho ông.”

Ông chủ trả lời người ấy rằng: “Hỡi người đầy tớ hư thân và biếng nhác, người đã biết ta gặt chỗ không gieo, thu nơi không phát, vậy lẽ ra người phải trao bạc của ta cho người đổi tiền, và khi ta trở về, ta sẽ thu cả vốn lẫn lời. Bởi thế, các người hãy lấy nén bạc lại mà trao cho người có mười nén, vì người có sẽ cho thêm và sẽ được dư dật, còn kẻ chẳng có, thì vật gì coi như của nó, cũng lấy đi. Còn tên đầy tớ vô dụng, các người hãy ném nó ra ngoài vào nơi tối tăm, ở đó sẽ phải khóc lóc nghiền răng.”

Đó là lời Chúa.

## **Phân Thông Tin:**

### **\*Dâng Cúng Bánh Rượu Hằng Tháng:**

Tháng 11-2008 : Gia đình Ông Bà Phong Vũ

Xin Chúa nhận lời cầu nguyện và trả công bội hậu cho quý vị và gia quyến. Đa tạ.

### **\*Tháng 11: Tháng Các Đẳng Linh Hồn:**

Trong tháng này, chúng ta hãy đặc biệt kính nhớ, dâng lời cầu nguyện cho những người tín hữu đã qua đời, những vị tổ tiên, ông bà cha mẹ, những người thân thuộc cũng như những linh hồn mồ côi. Hãy tham dự Thánh lễ, đọc kinh, chịu các Bí Tích, dâng nhiều tràng hạt và các việc lành để cầu nguyện giúp đỡ các linh hồn, nhất là linh hồn bà con thân thuộc. Đó là bổn phận của mỗi người Công Giáo chúng ta. Các phong bì ‘Các Linh Hồn’ ghi danh các linh hồn quý vị muốn cầu nguyện trong Tháng Các Linh Hồn sẽ được đặt trên bàn thờ và các Cha sẽ dâng thánh lễ cầu nguyện trong suốt tháng 11.

### **\*Sinh Hoạt Cộng Đoàn Công Giáo Việt Nam**

#### **Giáo Xứ Thánh Helena**

Chúa Nhật 23 tháng 11, 2008 : 2 :00 chiều - Tại CD St.

Alice

*Lễ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam và tiệc mừng*

Thứ Năm ngày 4 – Thứ Bảy ngày 6 tháng 12, 2008 lúc 7 giờ tối

*Tình Tâm Mùa Vọng (do Cha Nguyễn Khắc Hy)*

Thứ Hai ngày 8 tháng 1, 2008 Lễ Đức Mẹ Vô Nhiễm

Nguyên Tội

*Lễ Trọng Ớ Lễ Buộc (6 :30, 8 :00 ; 9 :00 và 7 giờ tối)*

### **\*Các Lớp Giáo Lý :**

Các lớp Giáo lý Tân Tòng dành cho người lớn, các lớp Giáo Lý Trẻ Em (Thên Sức và Rước Lễ Lần Đầu) và Trường Việt Ngữ đã được khai giảng. Các lớp Anh Văn cũng đã được khai giảng và đang học trong suốt mùa Hè. Tất cả các lớp học sẽ bắt đầu sau Thánh lễ Việt Ngữ trong các ngày Chúa Nhật hằng tuần. Xin quý vị liên lạc với quý chức trong Hội Đồng Mục Vụ hoặc Thầy Huấn sau các Thánh lễ ngày Chúa Nhật để ghi danh hoặc biết thêm chi tiết.

### **\* Lớp Anh Văn miễn phí:**

Lớp Anh Văn của Cộng Đoàn dành cho người lớn đang được nhập học vào các ngày Chúa Nhật ngay sau Thánh Lễ Việt (học luôn trong các tháng Hè). Không phân biệt tôn giáo. Xin ghi danh cuối Nhà Thờ hoặc liên lạc với Cô Lệ để biết thêm chi tiết.

### **\*Châu Thánh Thể hằng tuần :**

Nhà nguyện Thánh John Neumann chúng ta có ngày châu Thánh Thể mỗi tuần vào thứ Năm từ sau lễ 8 giờ sáng đến 5 giờ chiều và có kinh chiều lúc 5 giờ chiều. Thứ Năm là ngày Chúa Giêsu lập Bí tích Thánh thể và Linh mục. Xin kính mời mỗi người chúng ta dành ít thời giờ trong ngày đến viếng Chúa Thánh Thể. Chủ đề năm 2008 : Cầu Cho Ôn Gọi.

### **\*Ghi Danh Gia Nhập Xứ :**

Xin mời quý vị chưa nhập Giáo Xứ hoặc vừa đổi địa chỉ nhưng chưa báo với văn phòng Giáo Xứ, xin cùng ghi danh tham gia đời sống Giáo Xứ St. Helena. Phiếu ghi danh ở cuối Nhà Thờ, xin quý vị vui lòng ghi danh và gửi về Giáo Xứ. Kính mời.

### **\*Truyền Giáo : Giáo Hội cần bạn :**

Xin quý cụ, quý ông bà và anh chị em **mời gọi và giới thiệu tân tòng** cho Giáo Xứ bằng cách :

- Mời bạn vào đạo Công Giáo
- Nói với người khác về đạo Công Giáo
- Cầu nguyện cho ơn trở lại
- Cầu cho một người theo đạo
- Mời một người đi theo dự lễ
- Mời bạn bè đi dự lễ
- Nhắc gia đình đi dự lễ
- Làm cha mẹ đỡ đầu cho tân tòng
- Đón chào, đối xử tốt với người ngoại
- Nói những việc truyền giáo trong gia đình
- Là một người Công giáo tốt và gương mẫu

### **\*Kết quả xổ số Jackpot Hằng Tuần 7:30 tối Thứ**

**Năm:** Ngày 13-11-2008: 1 17 19 21 32. Không có người trúng giải độc đắc. Không có người trúng giải an ủi. Giải Độc đắc Thứ Năm ngày 20-11-2008 là: \$65,000. Vé bán mỗi ngày Chúa Nhật sau các thánh lễ. Xin mời mọi người ủng hộ. Ủng hộ Mỗi vé 1\$.

### **St. Helena Church is a Tithing parish 1-2003**

Giáo Xứ St. Helena tham gia chương trình *God's Plan for Giving*:  
Dâng cúng cho Chúa “Thập Phần - 10%” lợi tức hằng tuần.

**Tiền Dâng Cúng Lễ Chúa Nhật 09-11-2008: 7,310\$**

**Tiền Dâng Cúng Những Lễ Chúa Nhật năm trước:**

**2006: 6,096\$ ; 2007: 7,225\$**

***Xin Thiên Chúa Nhân Lành trả công bội hậu***

## **Chúa Nhật, 33 Thường Niên**

**16 - 11 - 2008 Năm A**

Hôm nay, chúng ta mừng lễ Chúa Nhật 33 thường niên, trong thời gian tháng 11 này, chúng ta xin nhớ cầu nguyện cho các tín hữu đã qua đời, đặc biệt cầu các tín hữu đã qua đời và để lại di sản cho Giáo Xứ St. Helena chúng ta...Tất cả bao thư xin Lễ sẽ được để trên bàn thờ trong tháng này và các ý xin sẽ được làm lễ trong suốt tháng 11.

Hy vọng tuần này, những người thợ sửa mái nhà tới tu sửa mái nhà (convent) bên nhà Dòng của các Sơ đang bị dột... mái nhà đã được sửa khoảng 25 năm nay...Xin chân thành cảm ơn Sister of St. Joseph đã cung cấp cho \$5000 cho công việc này...còn lại số tiền sẽ được sử dụng trong quỹ bảo trì hàng tháng của Giáo Xứ mà Quý Vị đã và đang Đóng góp trong mỗi đầu Tháng. Nếu không có sự giúp đỡ của Quý vị thì Giáo Xứ khó có thể tiến hành những công việc tu sửa.

Hàng năm Giáo Xứ chúng ta gửi đến mỗi gia đình thẻ kiểm tra dân số hàng năm, cho đến nay Giáo Xứ St. Helena đã nhận được \$14,543...nếu Quý vị nào chưa nhận được thẻ hoặc chưa điền gửi trở lại xin vui lòng gửi đến Giáo Xứ sớm để lập hồ sơ cho năm phụng vụ mới. Xin Chúa ban phúc lành cho mỗi người trong Giáo Xứ chúng ta.

**Cha Trí**

**Web-site : [www.sainthelenaparish.net](http://www.sainthelenaparish.net)**